

◎千九百六十二年の国際小麦協定の有効期間の再延長に関する議定書

(略称) 一九六二年小麦協定の一九六六年の再延長議定書

昭和四十一年四月四日 ワシントンで作成

昭和四十一年七月十六日 効力発生(第三条(1)参照)

昭和四十一年四月二十五日 署名及び第三条(3)の通告

昭和四十一年十二月二十日 国会承認

昭和四十一年十二月二十三日 受諾の閣議決定

昭和四十一年一月十六日 受諾書寄託

昭和四十一年一月十六日 効力発生

昭和四十一年一月十六日 公布及び告示
(条約第一号)

目次

前文	ページ
第一条 一九六二年の国際小麦協定の効力延長	一九

第二条	署名、受諾、承認及び加入	一九
第三条	効力発生	二〇
第四条	最終規定	二三
末文		二三

千九百六十二年の国際小麦協定の有効期間の再延長に関する議定書

この議定書の署名国政府は、
千九百六十五年の議定書により有効期間が延長された千九百六十二年の国際小麦協定が千九百六十六年七月三十一日に効力を失うことを考慮し、また、

同協定第三十六条(2)の規定に基づく国際小麦理事会の勧告に従い同協定の有効期間を再延長することを希望して、
次のとおり協定した。

第一条 千九百六十二年の国際小麦協定の有効期間の延長

千九百六十五年の議定書により有効期間が延長された千九百六十二年の国際小麦協定（以下「協定」という）は、千九百六十七年七月三十一日まで、この議定書の締約国の間で引き続き効力を有する。

第二条 署名、受諾、承認及び加入

(1) この議定書は、千九百六十六年四月四日において協定の締約国であり又は暫定的に協定の締約国とみなされている国の政府による署名のため、千九百六十六年四月四日から千九百六十六年四月二十九日まで、ワシントンで開放しておく。

(2) この議定書は、各署名国政府により、その憲法上の手続に従つて受諾され又は承認されるものとする。受諾書又は承認書は、千九百六十六年七月十五日までに、アメリカ合衆国政府に寄託するものとする。

(3) この議定書は、次に掲げる加入のため開放しておく。

一九六二年小麦協定の一九六六年の再延長議定書

PROTOCOL FOR THE FURTHER EXTENSION
OF THE INTERNATIONAL WHEAT AGREEMENT, 1962

The Governments signatory to this Protocol,

Considering that the International Wheat Agreement, 1962 which was extended by Protocol in 1965, expires on 31 July 1966, and

Desiring to extend the Agreement, in accordance with the recommendations of the International Wheat Council under paragraph (2) of Article 36 of the Agreement, for a further period, Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Extension of the International Wheat Agreement, 1962

The International Wheat Agreement, 1962 as extended by the 1965 Protocol (hereinafter called "the Agreement") shall continue in force between the parties to this Protocol until 31 July 1967.

ARTICLE 2

Signature, Acceptance, Approval and Accession

(1) This Protocol shall be open for signature in Washington from 4 April 1966 until and including 29 April 1966 by the Governments parties to the Agreement, or which are provisionally regarded as parties to the Agreement, on 4 April 1966.

(2) This Protocol shall be subject to acceptance or approval by the signatory Governments in accordance with their constitutional procedures. Instruments of acceptance or approval shall be deposited with the Government of the United States of America not later than 15 July 1966.

(3) This Protocol shall be open for accession:

- (a) 千九百六十六年七月十五日までに、同日において協定の附表B又はCに掲げられている国の政府が、協定に定められている条件又は協定へのその政府の加入に先だつて理事會が定めた条件に従つて行なう加入
- (b) 協定第三十五条(4)に定める手続に従つて行なわれる加入
- (4) 加入は、アメリカ合衆国政府に加入書を寄託することにより行なうものとする。
- (5) 理事會は、(2)又は(3)(a)の規定に従つて千九百六十六年七月十五日までにこの議定書を受託せず若しくは承認せず、又はこれに加入しなかつた政府について、その受諾書、承認書又は加入書の寄託の期限の延長を認めることができる。

第三条 効力発生

- (1) この議定書は、第二条の規定に従つて受諾書、承認書又は加入書を千九百六十六年七月十五日までに寄託した政府の間で、次に掲げる日に効力を生ずる。ただし、これらの政府及び千九百六十六年七月十五日までに(3)の規定に従つて通告を寄託した政府が、同日において協定の下で輸出国の票の三分の二以上及び輸入国の票の三分の二以上を有すること又は同日において協定の締約国であつたとすればこの票数を有することとなることを条件とする。

date, in accordance with the conditions specified in the Agreement or prescribed by the Council before its accession to the Agreement, or

- (a) until 15 July 1966 by the Government of any country listed in Annex B or C to the Agreement as of that

- (b) as provided in paragraph (4) of Article 35 of the Agreement.

- (4) Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Government of the United States of America.

- (5) Any Government which has not accepted, approved or acceded to this Protocol by 15 July 1966 in accordance with paragraph (2) or (3)(a) of this Article may be granted by the Council an extension of time for depositing its instrument of acceptance, approval or accession.

ARTICLE 3

Entry into Force

- (1) This Protocol shall enter into force among those Governments which have deposited instruments of acceptance, approval or accession in accordance with Article 2 of this Protocol by 15 July 1966, as follows:
Provided, that such Governments and the Governments which have deposited notifications in accordance with paragraph (3) of this Article by 15 July 1966 are Governments which held not less than two-thirds of the votes of exporting countries and not less than two-thirds of the votes of importing countries under the Agreement on that date, or would have held such votes if they had been parties to the Agreement on that date.

(a) 協定第一部及び第三部から第七部までについては千九百六十六年七月十六日

(b) 協定第二部については千九百六十六年八月一日

(2) この議定書は、千九百六十六年七月十五日後に受諾書、承認書又は加入書を寄託する政府については、その寄託の日に効力を生ずる。ただし、この議定書は、協定第二部については、千九百六十六年八月一日前には効力を生じないものとす

(3) (1)の規定によるこの議定書の効力発生上は、署名国政府、第二条(3)(a)の規定に従つてこの議定書に加入する資格を有する政府又は第二条(3)(b)の規定に基づいて定められた条件で理事会が加入申請を承認した政府は、自国の憲法上の手続に従つてできる限りすみやかにこの議定書を受諾し、承認し、又はこれに加入するよう努力することを約束する旨の通告を千九百六十六年七月十五日までにアメリカ合衆国政府に寄託することができ、この通告を行なう政府は、理事会が決定する期間において、暫定的にこの議定書の適用を受けるものとす、かつ、暫定的にこの議定書の締約国とみなされる。

(4) この議定書の効力発生について前諸項に定める条件が千九百六十六年七月十五日までに満たされなかつたときは、第二条の規定に従つて同日までにこの議定書を受諾し、承認し、又はこれに加入した国の政府は、この議定書がこれらの政府の間で効力を生ずることを合意により定めることができ、又は事態

一九六二年小麦協定の一九六六年の再延長議定書

(a) on 16 July 1966, with respect to Part I and Parts III to VII of the Agreement, and

(b) on 1 August 1966, with respect to Part II of the Agreement,

(2) This Protocol shall enter into force for any Government which deposits an instrument of acceptance, approval or accession after 15 July 1966 on the date of such deposit except that the Protocol shall not enter into force with respect to Part II of the Agreement earlier than 1 August 1966.

(3) For the purposes of entry into force of this Protocol in accordance with paragraph (1) of this Article, any signatory Government or any Government entitled to accede in accordance with paragraph (3)(a) of Article 2 of this Protocol or any Government whose application for accession has been approved by the Council on conditions established under paragraph (3)(b) of Article 2 of this Protocol may deposit a notification with the Government of the United States of America not later than 15 July 1966 containing an undertaking to seek acceptance, approval or accession to this Protocol as rapidly as possible in accordance with its constitutional procedures. It is understood that a Government which gives such a notification will provisionally apply the Protocol and be provisionally regarded as a party thereto for a period to be determined by the Council.

(4) If by 15 July 1966 the conditions laid down in the preceding paragraphs of this Article for entry into force of this Protocol are not fulfilled, the Governments of those countries which by that date have accepted, approved or acceded in accordance with Article 2 of this Protocol may decide by mutual consent that it shall enter into force among them or they may take whatever other action they consider the situation requires.

により必要と認める他のあらゆる措置を執ることができる。

第四条 最終規定

(1) 協定及びこの議定書の実施上、協定第三十五条(4)の規定に従つて理事会が定めた条件で協定に加入した政府の属する国というときは、第二条(3)(b)の規定に従つてこの議定書に加入した国を含む。

(2) アメリカ合衆国政府は、この議定書の締約国であり若しくは暫定的に締約国とみなされる国の政府又は千九百六十六年四月四日において協定の締約国であり若しくは暫定的に締約国とみなされている国の政府に対し、この議定書の署名、受諾及び承認、これへの加入並びに第三条(3)の規定に従つて行なわれた通告並びにこの議定書の効力発生の日をすみやかに通報するものとする。

以上の証拠として、下名は、このため各自の政府から正当に委任を受け、その署名に対応して掲げる日にこの議定書に署名した。

英語、フランス語、ロシア語及びスペイン語によるこの議定書の本文は、ひとしく正文とする。その原本は、アメリカ合衆国政府に寄託される。同政府は、各署名国政府及び各加入国政府に対してその認証謄本を送付するものとする。

千九百六十六年四月四日にワシントンで作成した。

ARTICLE 4

Final Provisions

(1) For the purposes of the operation of the Agreement and this Protocol, any reference to countries the respective Governments of which have acceded to the Agreement on conditions prescribed by the Council in accordance with paragraph (4) of Article 35 of the Agreement shall include a country which has acceded to this Protocol in accordance with paragraph (3)(b) of Article 2 of this Protocol.

(2) The Government of the United States of America shall promptly inform each Government which is a party or is provisionally regarded as a party to this Protocol, or which on 4 April 1966 is a party or is provisionally regarded as a party to the Agreement, of each signature, acceptance or approval of, or accession to this Protocol, of each notification made in accordance with paragraph (3) of Article 3 of this Protocol, and of the date of entry into force of this Protocol.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol on the dates appearing opposite their signatures.

The texts of this Protocol in the English, French, Russian and Spanish languages shall be equally authentic. The originals shall be deposited with the Government of the United States of America, which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding Government.

DONE at Washington this fourth day of April nineteen hundred and sixty-six.

アルゼンティンのために
ノルベルト・M・パレネチエア

千九百六十六年四月二十六日

オーストラリアのために

キース・ウォーラー

千九百六十六年四月二十九日

オーストリアのために

レンベルガー

千九百六十六年四月二十七日

ベルギー及びルクセンブルクのために

この署名は、ベルギー、ルクセンブルク経済同盟のため
に行なわれる。

R・リヨン

千九百六十六年四月二十九日

一九六二年小麦協定の一九六六年の再延長議定書

POR ARGENTINA:
POR L'ARGENTINE:
POR LA ARGENTINA:
3A. APTENETARY:


April 26, 1966

POR AUSTRALIA:
POR L'AUTRALIE:
POR AUSTRALIA:
3A. APTENETARY:


29 April 1966.

POR AUSTRIA:
POUR L'AUTRICHE:
POR AUSTRIA:
3A. APTENETARY:


April 27, 1966

POR BELGIUM AND LUXEMBOURG:
POUR LA BELGIQUE ET LE LUXEMBOURG:
POR BELGICA Y LUXEMBURGO:
3A. BELGICUM N. LUXEMBURGUM:

Cette signature est donnée au nom de
la Union Economique Belgo-Luxembourgeoise


29 avril 1966

一九六二年小麦協定の一九六六年の再延長議定書

ブラジルのために

V・ダ・クーニャ

千九百六十六年四月二十五日

カナダのために

ジョージ・P・キッド

千九百六十六年四月二十八日

コスタ・リカのために

ゴンサロ・J・フアシオ

千九百六十六年四月二十七日

キューバのために

ドミニカ共和国のために

POR BRAZIL:
POUR LE BRÉSIL:
POR EL BRASIL:
3A ESPAÑOL:

W. de Curiel, April 25, 1966

POR CANADA:
POUR LE CANADA:
POR EL CANADA:
3A KLEBYD:

Art. 2, 1966 April 28, 1966

POR COSTA RICA:
POUR COSTA-RICA:
POR COSTA-RICA:
3A KOSTA-RIKA:

Jose Antonio April 27, 1966

POR CUBA:
POUR CUBA:
POR CUBA:
3A KUBA:

POR THE DOMINICAN REPUBLIC:
POUR LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:
POR LA REPUBLICA DOMINICANA:
3A DOMINIKANISCH: DOMINIKANISCH:

エクアドルのために

G・ラレア

千九百六十六年四月二十一日

エル・サルヴァドルのために

R・デ・クレールモン・ドゥエナス

千九百六十六年四月二十六日

フィンランドのために

オラヴィ・ムンキ

千九百六十六年四月二十一日

フランスのために

シャルル・リュセ

千九百六十六年四月二十五日

一九六二年小麦協定の一九六六年の再延長議定書

POR ECUADOR:
POUR L'ECUATEUR:
POR ECUADOR:
3A. SALVADOR

G. Ralea Avril 21 de 1966

POR EL SALVADOR:
POUR LE SALVADOR:
POR EL SALVADOR:
3A. CALABADO

R. de Crellmon Duenas
Avril 26th. 1966

POR FINLAND:
POUR LA FINLANDE:
POR FINLANDIA:
3A. MUNIKI

O. Munkki Avril 21st 1966.

POR FRANCE:
POUR LA FRANCE:
POR FRANCIA:
3A. PARMIND

Charles Lucet
Avril 25th 1966

一九六二年小麦協定の一 九六六年の再延長議定書

ドイツ連邦共和国のために

K・H・クナッブシュタイン

千九百六十六年四月二十一日

ギリシャのために

アリグザンダー・マツアス

千九百六十六年四月二十九日

グアテマラのために

フランシスコ・パロモ

千九百六十六年四月十二日

アイスランドのために

ペトゥル・トルステインソン

千九百六十六年四月二十五日

二六

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:
POUR LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:
FOR THE REPUBLIC OF ALBANIA:
ЗА ФЕДЕРАТИВНО ПРОЧИСЛИВО ГЕРМАНИ:

K. H. Kunappstein
April 21, 1966

FOR GREECE:
POUR LA GRECE:
FOR GERMANY:
ЗА ГЕРМАНИ:

Alexander Matsias
April 29, 1966.

FOR GUATEMALA:
POUR LE GUATEMALA:
FOR GUATEMALA:
ЗА ГВАТЕМАЛА:

Francisco Palomo
- April 12, 1966. -

FOR ICELAND:
POUR L'ISLANDE:
FOR ISLANDIA:
ЗА ИСЛАНДИЯ:

Pjetur Thorsen
April 25, 1966.

インドのために

ブラージ・クマール・ネルー

千九百六十六年四月二十二日

アイルランドのために

ウィリアム・P・フェイ

千九百六十六年四月二十五日

イスラエルのために

S・シットン

千九百六十六年四月十九日

イタリアのために

セルジオ・フエノアルテア

千九百六十六年四月二十七日

日本国のために

武内竜次

千九百六十六年四月二十五日

大韓民国のために

一九六二年小麦協定の一九六六年の再延長議定書

FOR INDIA:
FOR ISRAEL:
FOR ITALY:
3A HINDU:

श्री श्री २२-५-६६

FOR IRELAND:
FOR JAPAN:
FOR ISRAEL:
3A HINDU:

William P. Fay
April 25, 1966

FOR ISRAEL:
FOR ISRAEL:
FOR ISRAEL:
3A HINDU:

Shirley
April 19, 1966

FOR ITALY:
FOR ITALY:
FOR ITALY:
3A HINDU:

Shirley
April 27, 1966

FOR JAPAN:
FOR LE JAPON:
FOR LE JAPON:
3A HINDU:

Shirley
April 25, 1966

FOR THE REPUBLIC OF KOREA:
POUR LA REPUBLIC DE COREE:
POUR LA REPUBLIC DE COREE:
3A HINDU:

一九六二年小麦協定の一九六六年の再延長議定書

二八

リベリアのために

リビアのために

メキシコのために

ウーゴ・B・マルガイン

千九百六十六年四月二十六日

オランダ王国のために

C・スビュールマン

千九百六十六年四月二十八日

ニュー・ジールランドのために

G・R・レイキング

千九百六十六年四月二十六日

FOR LIBERIA:
POUR LE LIBERIA:
FOR LIBERIA:
3A. DISEÑO:

FOR LIBYA:
POUR LA LIBYE:
FOR LIBIA:
3A. DISEÑO:

FOR MEXICO:
POUR LE MEXIQUE:
FOR MEXICO:
3A. DISEÑO:

Ugo B. Margain
April 26 1966.

FOR THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS:
POUR LE ROYAUME DES PAYS-BAS:
FOR EL REINO DE LOS PAISES BAJOS:
3A. KOROHECTBO HHTIEPHAHOB:

C. S. Vuurman
April 28, 1966

FOR NEW ZEALAND:
POUR LA NOUVELLE-ZELANDE:
FOR NUEVA ZEALANDIA:
3A. HOBYE ZEALAND:

G. R. Leaking
26 April, 1966

N・アデ・マーティンズ

千九百六十六年四月二十九日

ノールウェー王国のために

オラフ・ソリー

千九百十六年四月二十六日

ペルーのために

ギエルモ・ヘルベルディング

千九百六十六年四月二十八日

フィリピン共和国のために

ホセ・F・インペリアル

千九百十六年四月二十五日

FOR NIGERIA:
POUR LA NIGERIA:
POR NIGERIA:
3A HITEP:K:

Advertisement
29 April, 1966

FOR THE KINGDOM OF NORWAY:
POUR LE ROYAUME DE NORVEGE:
POR EL REINO DE NORUEGA:
ЗА КОРОЛЕВСТВО НОРВЕГИЯ:

Abbotville 26 April 1966.

FOR PERU:
POUR LE PEROU:
POR EL PERU:
3A HEBY:

Ann. Celebrating 28 April 1966

FOR THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
POUR LA REPUBLIQUE DES PHILIPPINES:
POR LA REPUBLICA DE FILIPINAS:
CA EXECUTIVO MANITOBAHOB:

Joe & Lurline 25 April 1966

一九六二年小麦協定の一九六六年の再延長議定書

三〇

ポルトガルのために

ヴァスコ・ヴィエイラ・ガリン

千九百六十六年四月二十九日

サウディ・アラビアのために

イブラヒム・アル・スワイエル

千九百六十六年四月二十一日

シエラ・レオーネのために

ジャーション・B・O・コリアー

千九百六十六年四月二十八日

南アフリカ共和国のために

H・L・T・タスウェル

千九百六十六年四月二十日

FOR PORTUGAL:
POUR LE PORTUGAL:
FOR PORTUGAL:
SA TROPICALINDO:

For the same
29 April 1966

FOR SAUDI ARABIA:
FOR SAUDI ARABIA:
FOR SAUDI ARABIA:
SA AL-DHAWIR AL-KHAWIR:

See
21/4/1966

FOR SIERRA LEONE:
POUR LE SIERRA LEONE:
FOR SIERRA LEONE:
SA CHIEF-CHIEF:

See
25 April 1966.

FOR THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA:
POUR LA REPUBLIQUE SUD-AFRICAINNE:
FOR THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA:
SA LINDO-ADMIRALCHIEF PENTHEBUND:

See
20 April 1966

南ローデシアのために

パトリック・デイン

千九百六十六年四月二十九日

スペインのために

メーリ・デル・ヴァル

千九百六十六年四月二十七日

スウェーデンのために

批准を条件として

フーベルト・デ・ベッシュ

千九百六十六年四月二十五日

スイスのために

F・シュナイダー

千九百六十六年四月四日

FOR SOUTHERN RHODESIA:
POUR LA RHODESIE DU SUD:
FOR RHODESIA DEL SUD:
SA KANDI TOLASHIM:

Patrick Dain
April 29, 1966.

FOR SPAIN:
POUR L'ESPAGNE:
FOR ESPAÑA:
SA AGTALAND:

Ameyde
April 27, 1966.

FOR SWEDEN:
POUR LA SUEDE:
FOR SUECIA:
SA BERNAND:

Subject to verification
Stenker Rander
April 25, 1966.

FOR SWITZERLAND:
POUR LA SUISSE:
FOR SUIZA:
SA BERNLEPM:

F. Wany
April 4, 1966.

一九六二年小麦協定の一九六六年の再延長議定書

テュニジアのために

ソヴィエト社会主義共和国連邦のために

ソヴィエト社会主義共和国連邦政府は、世界の小麦市場についての年次調査報告作成のためのこの協定に規定する情報を国内で公表された統計的資料の範囲内において提供し、また、この協定に参加しない国との商業的取引及び特殊取引に関する情報を当該国が同意する場合に限って提供する。

A・ジンチュク

千九百六十六年四月十八日

アラブ連合共和国のために

M・F・セラフィー

千九百六十六年四月七日

グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国のために

パトリック・デーン

千九百六十六年四月二十九日

三二

FOR TUNISIA:
POUR LA TUNISIE:
FOR TUNIS:
ЗА ТУНИС:

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:
POUR L'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:
FOR LA UNION DE LAS REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS:
ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕПУБЛИК:

Agreement Signed between Government of the People's Republic of Egypt and the Government of the Soviet Union for the supply of wheat to the Government of the People's Republic of Egypt.

Signature 18 April 1966.

FOR THE UNITED ARAB REPUBLIC:
POUR LA REPUBLIQUE ARABE UNIE:
FOR LA REPUBLICA ARABE UNIDA:
ЗА ОБЪЕДИНЕННУЮ АРАБСКУЮ РЕПУБЛИКУ:

M F Seraphy
April 7th 1966

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:
POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:
POR EL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE:
ЗА СОВМЕЩЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО БРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ:

Patrick Dean.
April 29, 1966.

アメリカ合衆国のために

オーヴィル・L・フリーマン

千九百六十六年四月四日

ヴァチカン市国のために

エジディオ・ヴァニョッチ

千九百六十六年四月二十七日

ヴェネズエラのために

カルロス・ペレス・デ・ラ・コバ

千九百六十六年四月二十八日

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:
POUR LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE:
POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA:
ZA OOBHREHNE ETATN AMEPHON:

Quincy T. ...

April 4, 1966

FOR THE VATICAN CITY STATE:
POUR LE SAINT DE LA CITE DU VATICAN:
POR EL SANTO DE LA CIUDAD DEL VATICANO:
ZA BATHKAI:

+ *E. ...*

April 27, 1966

FOR VENEZUELA:
POUR LE VENEZUELA:
POR VENEZUELA:
ZA BETHKAI:

[Signature]

April 28, 1966

一九六二年小麦協定の一九六六年の再延長議定書

西サモアのために

G・R・レイキンク

千九百六十六年四月二十六日

FOR WESTERN SAMOA:
POUR LES SAMOA OCCIDENTALES:
FOR SAMOA OCCIDENTAL:
SA SAMOAHA O CAHOA:


26 April, 1966

PROTOCOLE PORTANT NOUVELLE PROLONGATION
DE L'ACCORD INTERNATIONAL SUR LE BLÉ DE 1962

Les Gouvernements signataires du présent Protocole, Considérant que l'Accord International sur le blé de 1962, qui a été prorogé par voie de protocole en 1965, expire le 31 juillet 1966, et

Désireux de proroger l'Accord, conformément aux recommandations formulées par le Conseil International du blé en vertu du paragraphe 2 de l'article 36 de l'Accord, pour une nouvelle période, Sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE PREMIER

Prorogation de l'Accord International sur le blé de 1962

L'Accord International sur le blé de 1962 prorogé par le Protocole de 1965 (ci-après dénommé "l'Accord") demeurera en vigueur entre les Parties au présent Protocole jusqu'au 31 juillet 1967.

ARTICLE 2

Signature, acceptation, approbation et adhésion

1) Le présent Protocole sera ouvert à Washington, du 4 avril 1966 au 29 avril 1966 inclusivement, à la signature des gouvernements parties à l'Accord ou qui, au 4 avril 1966, seront provisoirement considérés comme parties à l'Accord.

2) Le présent Protocole est sujet à acceptation ou à approbation de la part des gouvernements signataires conformément à leurs procédures constitutionnelles. Les instruments d'acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique au plus tard le 15 juillet 1966.

3) Le présent Protocole sera ouvert à l'adhésion:
a) Jusqu'au 15 juillet 1966, du Gouvernement de tout pays figurant dans les Annexes B ou C de l'Accord à

cette date, conformément aux conditions prévues par l'Accord ou prescrites par le Conseil avant l'adhésion dudit Gouvernement à l'Accord, ou
b) selon la procédure prévue au paragraphe 4 de l'article 35 de l'Accord.

4) L'adhésion aura lieu par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

5) Tout Gouvernement qui n'aura pas accepté ou approuvé le présent Protocole ou n'y aura pas adhéré au 15 juillet 1966, conformément aux dispositions du paragraphe 2 ou de l'alinéa a du paragraphe 3 du présent article, pourra obtenir du Conseil une prolongation de délai aux fins du dépôt de son instrument d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

ARTICLE 3

Entrée en vigueur

1) Le présent Protocole entrera en vigueur comme suit entre les gouvernements qui, au 15 juillet 1966, auront déposé leurs instruments d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion conformément à l'article 2 du présent Protocole:

a) le 16 juillet 1966, en ce qui concerne la première et les troisième à septième parties de l'Accord, et
b) le 1^{er} août 1966, en ce qui concerne la deuxième partie de l'Accord.

à condition que ces gouvernements et les gouvernements qui auront déposé au 15 juillet 1966 les notifications visées au paragraphe 3 du présent article soient des gouvernements qui détiendront au moins les deux tiers des voix des pays exportateurs et au moins les deux tiers des voix des pays importateurs au titre de l'Accord à cette date, ou qui auraient déposé ces voix s'ils avaient été parties à l'Accord à cette date.

2) Le présent Protocole entrera en vigueur, pour tout Gouvernement qui déposera un instrument d'acceptation, d'approbation

ou d'adhésion après le 15 juillet 1966, à la date à laquelle le dépôt de cet instrument aura lieu, si ce n'est que le Protocole n'entrera pas en vigueur en ce qui concerne la deuxième partie de l'Accord avant le 1^{er} août 1966.

3) Aux fins de l'entrée en vigueur du présent Protocole conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article, tout gouvernement signataire ou tout gouvernement ayant le droit d'adhérer en vertu de l'alinéa a du paragraphe 3 de l'article 2 du présent Protocole, ou tout gouvernement dont la demande d'adhésion aura été approuvée par le Conseil dans les conditions fixées en vertu de l'alinéa b du paragraphe 3 de ce même article 2 du présent Protocole, pourra déposer auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, au plus tard le 15 juillet 1966, une notification par laquelle il s'engagera à faire le nécessaire en vue d'obtenir dans les plus brefs délais l'acceptation ou l'approbation du présent Protocole ou l'adhésion audit Protocole dans les formes constitutionnelles. Il est entendu que le gouvernement qui fera cette notification appliquera provisoirement le Protocole et qu'il sera provisoirement considéré comme partie à ce Protocole pendant une période à fixer par le Conseil.

4) Si, le 15 juillet 1966, les conditions prévues aux paragraphes précédents du présent article pour l'entrée en vigueur du présent Protocole ne sont pas remplies, les gouvernements des pays qui, à cette date, auront accepté ou approuvé le présent Protocole ou y auront adhéré conformément aux dispositions de l'article 2 dudit Protocole pourront décider d'un commun accord qu'il entrera en vigueur en ce qui les concerne, ou bien pourront prendre toutes autres mesures que la situation leur paraîtra exiger.

ARTICLE 4

Dispositions finales

1) Aux fins de l'application de l'Accord et du présent

Protocole, toute référence aux pays dont les Gouvernements respectifs ont adhéré à l'Accord dans les conditions prescrites par le Conseil conformément au paragraphe 4 de l'article 35 de l'Accord visera également tout pays qui aura adhéré au présent Protocole conformément aux dispositions de l'alinéa b du paragraphe 3 de l'article 2 dudit Protocole.

2) Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera sans tarder chaque gouvernement qui est partie ou qui est provisoirement considéré comme partie à l'Accord ou au présent Protocole, ou qui, au 4 avril 1966, est partie ou est provisoirement considéré comme partie à l'Accord, de toute signature, acceptation, approbation ou adhésion à ce dernier et de toute notification faite conformément au paragraphe 3 de l'article 3 du présent Protocole, ainsi que de la date d'entrée en vigueur dudit Protocole.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment habilités par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole aux dates figurant en regard de leur signature.

Les textes anglais, espagnol, français et russe du présent Protocole feront également foi. Les originaux seront déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, qui en communiquera des copies certifiées conformes à chacun des Gouvernements qui auront signé le présent Protocole ou y auront adhéré.

FAIT à Washington, le quatre avril mil neuf cent soixante-six.

（参考）

一九六二年の国際小麦協定（条約集第一五三四号参照）は、一九六五年の延長議定書（条約集第一六一九号参照）よりその有効期間を一九六六年七月三十一日まで一箇年延長されたが、同協定の内容を変更することなく、さらに一九六七年七月三十一日まで一箇年再延長するためにこの議定書が作成された。